

日语教学评价体系的改革与实践

教育部大学外语教学指导委员会（日语）
北京大学 赵华敏

2016.4.16

- 一、对评价的认识
- 二、评价方式
- 三、新评价方式的尝试
- 四、实践与反思
- 五、今后的课题

一、对评价的认识

评价的变化：2015年日语界的“评价年”

☆传统评价方式与新的评价方式的结合

☆单一的评价→多角度评价

☆信度到效度的变化

☆教师的评价→学习者与教师的共同评价

依靠记忆的测试→依靠高度的思考能力的测试

伝統的な評価と新しい評価

伝統的な評価	新しい評価
成績によって合否を決めたり順位をつけたりして、学習者を区別するなどが主目的	教師が学習者を効果的に支援し、学習を促進することが主目的
学習終了時に結果を評価することに重きが置かれる	学習の過程で、また学習の過程そのものを評価することに重点を置く
特定のカリキュラムの内容に基づいた評価が一般的	予め設定した能力指標に基づいて評価を行う
語彙や文法項目などの知識をテストする評価が一般的。コンテキストを無視した評価も多い	知識の評価だけでなく、現実のコンテキストの中で実際のタスクを行い実践能力を評価することが多い
ペーパーテストのような画一的な方法を用いる単純な評価が多い	さまざまなタスクを課して、いくつかのステップを踏みながら行うダイナミックな評価が多い
1つの評価方法を使うことが多い	学習者のタイプや学習スタイルに合わせて、いろいろな評価方法を使う
個々の学習項目をそれぞれ評価する	応用力、統合力などの総合的な能力も評価する
言語の能力のみを評価する	文化の能力や高度の思考能力なども評価する
テストの「信頼性」をより重視する	テストの「妥当性」をより重視する
教師が学習者1人一人を評価するものが主流	「自己評価」、「学習者間評価」、「グループ評価」、「外部評価」なども取り入れる
〇×式テスト、多項選択式テスト、点数評価を多く用いる	実践能力評価として、ポートフォリオ、デモンストレーション、ジャーナル(学習日記)などを用いる

二、评价方式

《澳大利亚全国统一课程标准》

acara AUSTRALIAN CURRICULUM
ASSESSMENT AND REPORTING AUTHORITY

发布日期 2015年1月5日

版权所有：澳大利亚课程、评估、报告管理局
(德语组编译)

P.34 教学启示、评估和报告

- 在课堂进行持续的**形成性评价**，其目的是学习监控和提供反馈，有助于教师的教学和学生的学习。
- **终结性评价**的目的是学校对家长进行一年两次的报告，关注学生的进步和成绩。

P.47 学业成就标准

- 接受方面（听、读、看）
- 产出方面（说、写、创作）



《欧洲语言共同参考框架：学习、教学、评估》

A Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment

外语教学与研究出版社; 第1版 (2008年12月1日)

- 《欧洲语言共同参考框架:学习、教学、评估》是欧洲理事会制定的关于语言学习、教学及评估的整体指导方针与行动纲领，是对几十年以来欧洲语言教学理论与实践的系统总结。新型的语言政策和标准体现了欧洲现代语言教学及学习的新理念，对“共同参考框架”进行探讨有助于把握21世纪语言教育的新方向，对我们制订汉语作为第二语言或外语教学的标准有很好的借鉴作用。

第九章 评估

我们将“评估”定义为对学习者实际语言应用能力的评估。P.171

评估类型（其中一部分） P.178

1	知识评估	能力评估
2	横向评估	纵向评估
3	对语言掌握程度的评估	对语言能力的分级评估
4	平时测试	定期评估
5	形成性评估	终结性评估
6	直接评估	间接评估
7	应用语言能力评估	知识面评估
8	主观评估	客观评估
9	按语言力量表评估	按考察项目评估
10	印象测评	引导性测评
11	整体性评估	分析性评估
12	系列评估	分类评估
13	测试者评估	自我评估

三、新评价方式的尝试

—以《普通高中课程标准》的“教学与评价”为例

1. 基本思路

- 主要评价学生在学习中的学习行为、思维发展、目标达成状态等。
- 评价方案设计的基本思路，可供教师设计评价方案时，根据评价任务选取与其相匹配的评价内容、评价要素及将要达到的水平。

评价任务	评价内容	评价要素	达到的水平
学习行为状态	<ul style="list-style-type: none"> 参与课堂学习的状态 合作学习的状态 学习的自主性和创造性等 	<ul style="list-style-type: none"> 积极参加课堂活动 积极参加合作学习 在良好的心态下自主学习 创造性地完成自己承担的任务等 	<p>建议将达到的水平设为四个等级。</p> <p>尚需努力：指离需要达到的目标有较大的距离</p> <p>接近目标：指做出一定的努力，但离目标还有一定的距离</p>
思维品质状态	<ul style="list-style-type: none"> 观察、发现问题的能力 分析、比较的能力 概括、论证的能力 解决问题的能力等 	<ul style="list-style-type: none"> 准确理解语篇的观点 能够运用梳理、归纳、推断的方法，分析、评价语篇的观点 对语篇信息提出质疑，根据语篇得出结论 有理有据地提出自己的观点等 	<p>达到目标：指按照要求完成了任务</p> <p>超越目标：指在按要求完成任务的基础上有创造性，是为学生达到更高标准留出的发展空间</p>
目标达成状态	<ul style="list-style-type: none"> 语言运用的综合能力 运用日语发现问题、分析问题和解决问题的能力 自主学习意识 与他人合作的意识等 	<ul style="list-style-type: none"> 正确表达自己的思想 理解听到、读到的内容 发现问题、解决问题 积极参加合作学习，提出建设性意见等 	

(1) 合作学习表现评价

- 合作学习是学生日常学习实践活动中的一项重要内容。在评价合作学习时既可以评价在合作学习中的个人表现，也可以评价小组的整体表现。
- 下面的表①和②是参考“学习表现评价的基本思路”设计的。评价任务为“学习行为状态”，评价内容为“合作学习的状态”，评价的要素为“积极参加合作学习”和“创造性地完成自己承担的任务”。

①对个人参与合作学习贡献度的评价
任务：完成与结对班的活动计划书。
合作学习参与贡献度评价表

水平	超越目标	达到目标	接近目标	尚需努力
要素	Exemplary	Accomplished	Developing	Beginning
获取规定的信息	获取超过规定范围的有效信息，并作出归纳和整理。	按照规定范围获取有效信息，并作出整理。	按照规定范围获取一定量的有效信息，并作出简单整理。	只在比较容易查找的范围内获取部分信息，未加整理。
2.5 pts	2.5	2	1.5	0/1
在小组内陈述	将获取和归纳整理的信息用流畅、准确、易懂的日语汇报给小组成员。	将获取和整理的信息用基本准确的日语清楚地汇报给小组成员。	将获取的一定量的信息汇报给小组成员，所用日语不够准确，部分影响了信息的传达。	力图把有限的信息汇报给小组成员，但因日语表达有障碍，影响了信息的传达。
2.5 pts	2.5	2	1.5	0/1
听取并记录汇总其他小组的信息	仔细听取、记录其他小组的信息，并在此基础上加以归纳、整理。	认真听取、记录其他小组的信息，并在此基础上做出简单整理。	听取并部分记录下其他小组的信息。	没有注意听取、记录其他小组的信息。
2.5 pts	2.5	2	1.5	0/1
对编写计划的建议	对完善与结对班活动计划书的活动态度积极，能提出有建设性的意见。	能参与完善与结对班活动计划书，并能提出自己的意见。	能参与完善与结对班的活动计划书，没有提出自己的意见。	对完善与结对班活动计划书的参与不感兴趣。
2.5 pts	2.5	2	1.5	0/1

②对小组合作学习结果的评价

小组合作学习评价表

水平要素	超越目标 Exemplary	达到目标 Accomplished	接近目标 Developing	尚需努力 Beginning
发表内容	创造性地完成任 务，内容详实、 信息准确。	按照规定范围完 成任 务，内容完整、 信息 正确。	基本按照规定完 成任 务，内容欠完整、 个 别信息不够准确。	只在教科书的范 围部 分完成任 务，内容不 完整，信息有 误。
2.5 pts	2.5	2	1.5	0/1
PPT的结构	结构自然、清晰、 流 畅；布局合理； 版 面设计新颖。	结构清晰、基本 流 畅； 布局比较合理； 版 面设计清楚。	部分结构不够清 晰、 流 畅；布局欠合理； 版 面设计不够清楚。	文字堆砌，没有 结 构设计、布局不 合 理。
2.5 pts	2.5	2	1.5	0/1
清晰易懂程度	除个别语法、词汇 有 小问题外，篇章 完 整，听者能够完 全 理解要叙述的内 容。	语法、词汇有一 定 的问题，但篇章 完 整。听者能够基 本 理解要叙述的内 容。	语法、词汇有较 大 的问题，篇章不 够 完整，听者不能 完 全理解要叙述的 内 容。	语法、词汇有问 题， 篇章不完整，听 者 不能理解要叙述 的 内容。
2.5 pts	2.5	2	1.5	0/1
发表人的表现	表达生动、流畅， 能 够吸引听者。	个别地方表达不 够 流畅，语速有缓 慢 之处，能够让听 者 感到发表者的努 力。	发表多有断续之 处， 词汇单调，不能 吸 引听者。	叙述不流畅，用 词 过于简单。
2.5 pts	2.5	2	1.5	0/1

(2) 自主学习评价

- 除了课上学习，课后自主学习也是学生生活的重要的一环，是学生不断探究、学会学习的重要途径。
- 下表根据“学习表现评价的基本思路”设计，评价任务涉及“学习行为状态”、“思维品质状态”、“目标达成状态”；评价内容和评价要素与评价任务直接相关。

自主学习评价表

任务：调查中日学生饮食生活倾向，并归纳为报告。

请在相应处打√。

水平 要素	出色完成	按要求完成	有一定问题	没有完成
相关资料的搜集				
分析、比较、 思辨的能力				
概括、论证的 能力				
报告的结构设计				
日语运用能力				

(3) 学习档案评价

- 学习档案评价既是一种引导学生对其学习行为和评价学习过程的自我管理、自我反思、强化学习过程、促进学生自主学习、自我激励、学会学习的方式。学习档案所收集的素材是学生在学习过程中取得的成果，日语学习成长记录等。
- 学校和教师应指导学生记录、收集和遴选学习档案素材，将能够反映学生日语学科核心素养的、学习过程中得到较高评价的成果或学生自愿选择的表彰和成果、学业测试或竞赛取得的成绩等。

(4) 形成性纸笔测试

- 随堂的纸笔测试应注重该节课或该单元教学目标的达成，并在相应教学目标基础上制定测试目标；试题的设计应紧扣测试目标，并注重测试内容的形成性和基础性；要充分利教科用书所提供的文本，基于文本展开评价。
- 期中或期末考试既可以作为学生整个学习过程中的一个部分，即形成性评价，也可以作为一个阶段或一个学期的终结性评价。应根据学校教学进度和实际情况灵活实施，既可以单独安排测试，也可以与课程学习完成时的学分认定合并进行。评价的目的和形式可参考下表。

纸笔测试的目的和形式

实施时间	课程进行的中途/学期中间	期中/期末考试
目的	<p>以改善学生的学习态度、方式、学习环境等为目的。为促进学生的学习，应以尽量快的形式反馈给学生。也可以用于调整教师教学方式 and 内容。不一定以分数的形式呈现。</p>	<p>以评价是否达到学习目标为目的。比照预先确定的能力目标，以打分的形式呈现。</p>
形式	<p>小测验、学习日记、学习报告等。</p>	<p>笔试、表演、测验等。</p>

四、实践与反省

例1: 北京大学 (高年级日语)

小组合作学习评价表

水平要素	超越目标 Exemplar 105分	达到目标 Accomplished 100分	接近目标 Developing 85分	尚需努力 Beginning 75分
发表内容 25分	创造性地完成任务，内容详实、信息准确。	按照规定范围完成任务，内容完整、信息正确。	基本按照规定完成任务，内容欠完整、个别信息不够准确。	只在教科书的范围部分完成任务，内容不完整，信息有误。
PPT的结构 25分	结构自然、清晰、流畅；布局合理；版面设计新颖。	结构清晰、基本流畅；布局比较合理；版面设计清楚。	部分结构不够清晰、流畅；布局欠合理；版面设计不够清楚。	文字堆砌，没有结构设计、布局不合理。
清晰易懂程度 25分	除个别语法、词汇有小问题外，篇章完整，听者能够完全理解要叙述的内容。	语法、词汇有一定的问题，但篇章完整。听者能够基本理解要叙述的内容。	语法、词汇有较大的问题，篇章不够完整，听者不能完全理解要叙述的内容。	语法、词汇有问题，篇章不完整，听者不能理解要叙述的内容。
发表人的表现 30分	表达生动、流畅，能够吸引听者。	个别地方表达不够流畅，语速有缓慢之处，能够让听者感到发表者的努力。	发表多有断续之处，词汇单调，不能吸引听者。	叙述不流畅，用词过于简单。
第一组				
第二组				
第三组				

- 我的反思

- (1) 设计和实施不够充分

- (2) 没能预先把评价标准告知学生

- (3) 反馈的方式还应考虑

例2：学习档案在“综合日语”教学当中的应用

- 以日语专业一年级（北京师范大学）“综合日语”课程为对象，以提高学生自主学习意识、培养自主学习能力的目标，探讨了学习档案对于学生自主学习意识的提高和自主学习能力的培养之有效性。
- 第三届全国高校日语教师专业发展论坛暨日语骨干教师专业发展研修会
2015年8月21—23日 北京外国语大学 冷丽敏

例3. “档案袋评价在促进日语专业课外学习中的作用”

- 摘要：“档案袋评价作为过程性评价，不同于期中和期末考试为主的终结性评价，在促进学习投入和培养学习自主性等方面有独特的优势。”“通过对课外学习过程进行动态评价，以期探讨提高日语专业高年级学生日语学习积极性，改善学习模式的有效路径。”

上海海洋大学 张丽梅 《日语学习与研究》2015.4 (P.57)

- 结论和反思：（P.64）
 - （1）档案袋评价对提高学习动机有一定作用
 - （2）档案袋评价可以帮助学生明确学习目标和实现路径
 - （3）培养学生的自主学习性
 - （4）档案袋评价的实施需要统筹安排
- 档案袋评价的设计和实施过程中的不足，制约了其教育功能的充分发挥；测量工具的设计也存在一些问题。

五、今后的课题

- 在日语教学中的应用还不多见，应不断探索，发挥其作用。
- 对评价的设计和实施过程的关注。
- 对评价体系、方式、作用的关注、重视及研究。

参考文献:

『外国語学習のめやす 2012高等学校の中国語と韓国語教育からの提言』

国際文化フォーラム

《澳大利亚全国统一课程标准 acara 》

AUSTRALIAN CURRICULUM ASSESSMENT AND REPORTING
AUTHORITY

2015年1月5日 澳大利亚课程、评估、报告管理局 (德语组编译)

《欧洲语言共同参考框架：学习、教学、评估》

A Common European Framework of Reference for
Languages: Learning, Teaching, Assessment

第三届全国高校日语教师专业发展论坛暨日语骨干教师专业发展研修会
2015年8月21—23日 北京外国语大学

《日语学习与研究》2015.4

《普通高中 日语课程标准》(初稿) 2016年1月 (未公开)

谢谢!

ご清聴ありがとうございました。